

# Langnauerpost 85

Druck + Verlag

Ebnöther Druck AG

Herbst 2001



# LEISTUNGS- TRÄGER



Wenn Sie an die Grenze gehen und Ihre Ziele erreichen möchten, muss alles stimmen. Wir schaffen die Voraussetzungen dafür – und ebnen Ihnen den Weg zu neuen Höchstleistungen.  
[www.skt.ch](http://www.skt.ch)

*Ihr persönlicher Sponsor*

**Sparkasse Thalwil**

**RBA**<sub>BANK</sub>

# Anfänge der Gebäudeversicherung und erste Brandfälle

Heute sind wir uns gewohnt, in komfortablen, sicheren Gebäuden zu wohnen und zu arbeiten. Brandkatastrophen sind selten geworden, es brennen kaum mehr ganze Dorfteile nieder, und auch wenn in einem Haus mal Feuer ausbricht, so ist der Schaden meist begrenzt. Früher war das anders: In stroh- und schindelgedeckten Holzhäusern wurde mit offenen Feuern hantiert, Löschwasser gab es nicht, und da genügte schon ein Funke, um alles in Schutt und Asche zu legen. Dass wir heute besser dran sind, verdanken wir im wesentlichen der Gebäudeversicherung, die zunächst als Brandversicherung gegründet und dann im 20. Jahrhundert mit dem Einbezug von Naturgewalten zur heutigen Gebäudeversicherung erweitert wurde.

## Feuersbrünste und Brandbriefe

Da man den Feuersbrünsten weitgehend wehrlos ausgeliefert war, versuchten besonders die städtischen Behörden schon im Mittelalter, Vorschriften über die Bauweise der Häuser zu erlassen und Feuerordnungen durchzusetzen. So mussten in Zürich neue Häuser aus festem Mauerwerk errichtet werden, Brandmauern waren obligatorisch, und bei Feueralarm hatten die Bürger Hilfe zu leisten. Auch mit Verboten versuchte man, die Brandgefahr zu vermindern: So war es seit 1708 verboten, an gefährlichen Orten Tabak zu rauchen.

Brach ein Brand aus, so musste man nicht nur zusehen, wie das wenige, das man hatte, verbrannte, gravierend war dann auch der Schaden: Die meisten wurden ins Elend gestürzt, auch wenn sie einen sogenannten Brandbrief erhielten, der ihnen das Recht gab, offiziell zu beteln. Zwar wurde oft und gern gespendet, allein: der Brandschaden war ohne weiteres hundertmal höher als die Einnahmen durch Brandbettel!

## Die städtische Brandassekuranz

Dieser unwürdige Zustand rief im 18. Jahrhundert einige findige Köpfe auf den Plan. 1765 rechnete Johann Rudolf Hofmeister aus, wie

---

*Titelbild: Feuerwächter auf dem St. Petersturm in Zürich (aus "150 Jahre Gebäudeversicherung im Kanton Zürich", Gebäudeversicherung Kt. Zürich, Illustration: W. E. Bär, Zürich)*

### Redaktion:

Rolf Ebnöther  
Bernhard Fuchs (Fotos)  
Thomas Germann  
Marietta Hässig  
Heinzpeter Stucki

### Druck + Verlag:

Ebnöther Druck AG

# Fehlt Ihrem Fenster der Lichtblick?

Feine, helle und perfekt genähte  
Vorhänge. Volle, bunte, hübsch  
drapierte Stoffe als Blickfang im  
Raum: In unserem Nähatelier  
entstehen Meisterwerke für je-  
den Wohnstil und Geschmack.  
Lassen Sie Nadel und Faden  
unsere Sache sein – wir sind  
Perfektionisten und nähen aus  
Freude.

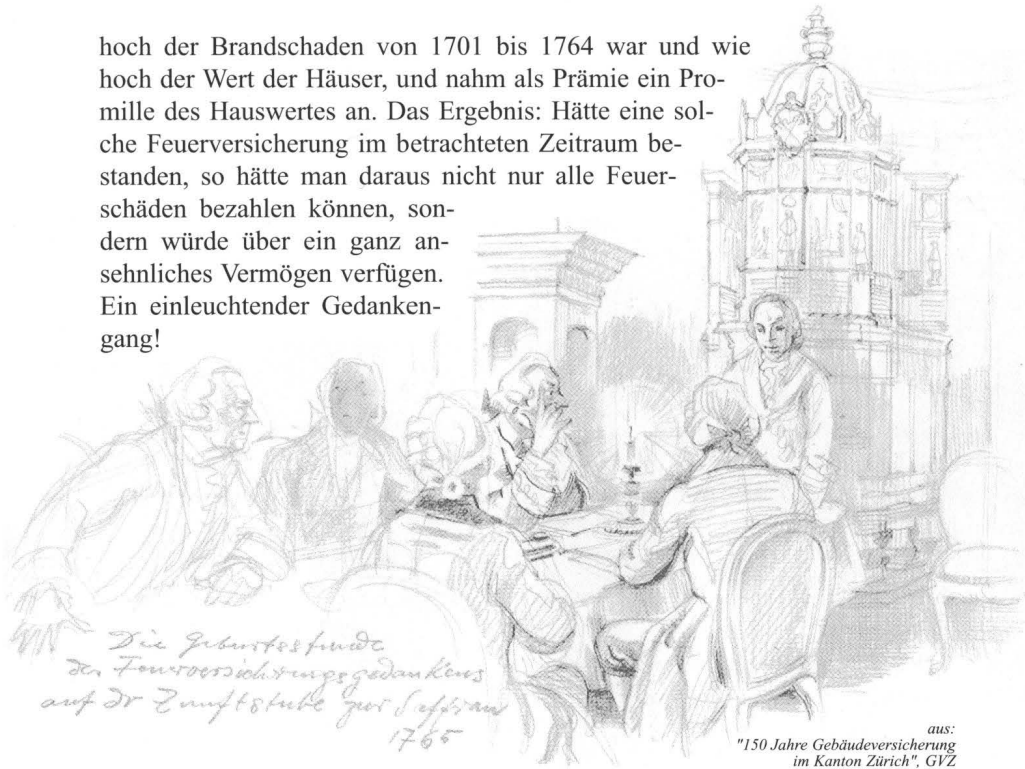


INNENDEKORATION

**Wohnräume mit Charakter**

8135 Langnau am Albis · Neue Dorfstrasse 17 · Tel. 01 713 35 60 · Fax 01 713 04 38

hoch der Brandschaden von 1701 bis 1764 war und wie hoch der Wert der Häuser, und nahm als Prämie ein Promille des Hauswertes an. Das Ergebnis: Hätte eine solche Feuerversicherung im betrachteten Zeitraum bestanden, so hätte man daraus nicht nur alle Feuerschäden bezahlen können, sondern würde über ein ganz ansehnliches Vermögen verfügen. Ein einleuchtender Gedankengang!



Aber die Zeit war noch nicht reif.

Der Zürcher Rat schmetterte den Plan mit folgenden Argumenten ab:

1. Die Versicherung bedeute nur eine zusätzliche Ausgabenlast.
2. Brandgeschädigte seien bisher durch die Brandbriefe unterstützt worden. Die Versicherung würde diesen Wohltätigkeitssinn nur untergraben.
3. Die Versicherung verführe zur Brandstiftung, um schönere Häuser bauen zu können.
4. Zürich sei zu klein und zu schwach für eine solches Unterfangen.

Zehn Jahre später wurde ein neuer Versuch unternommen. Johann Heinrich Waser, ein hitzköpfiger, aber origineller Pfarrer, der später wegen Hochverrat geköpft wurde, legte besonderen Wert auf den Zusammenhang von Feuerversicherung und Bewahrung des in den Gebäuden steckenden Kapitals: Ein Haus sei eine Handvoll Asche, ein versichertes Haus sei aber so viel wie bares Geld! Solche Gedankengänge führten dann zur 1782 errichteten städtischen Feuerversicherung, die auf Freiwilligkeit basierte. Bis zur obligatorischen kantonsweiten Versicherung war aber noch ein langer Weg zurückzulegen.



## *Stocker und Benz* *Schreinerei + Innenausbau*

Sihlwaldstrasse 10  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01/713 33 03

*Schreiner- und Glaserarbeiten*  
*Innenausbau*  
*Täfer und Isolationen*  
*Möbel-Restaurierungen*  
*Möbel- und Polstermöbel*  
*Norm- und Massschränke*  
*Neubauten und Umbauten*  
*Küchen Neu- und Umbauten*  
*Reparaturarbeiten*

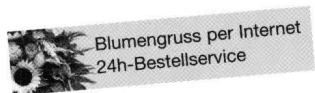
**Bacher**  
Garten-Center

Die Grünen Profis  
Les professionnels du vert  
I professionisti del verde



## **Innenbegrünungen** **Garten-Service**

Raumgestaltung und Ambiente im Spiel mit der Natur beeinflussen Ihre Lebensqualität. Für wohlthuende grüne Oasen in Büro, Haus und Garten sind wir auch Experten und erfüllen Ihre Träume.



Neue Dorfstrasse 20 · 8135 Langnau am Albis  
Telefon 01 714 70 70 · [www.bacher-gartencenter.ch](http://www.bacher-gartencenter.ch)

### **Die kantonale Brandassekuranz**

1806 begann sich die Kantonsregierung Gedanken zu machen über eine Brandversicherung, und 1808 kam das erste Gesetz zustande. Darin wurden u.a. folgende Grundsätze festgelegt: Es müssen alle Gebäude versichert werden; der Jahresbeitrag richtet sich nach der Höhe des Brandschadens eines Jahres, es wird also auf einen Fonds verzichtet und die Zahlungen erfolgen nach dem Umlageverfahren; die Entschädigung wird immer ausbezahlt (auch bei Fahrlässigkeit), nicht aber bei vorsätzlicher Brandstiftung.

Um das ganze, für damalige Zeit gewaltige Vorhaben administrativ bewältigen zu können – es wurden immerhin 37'285 Gebäude erfasst –, wurde auch an Einzelheiten gedacht. So erschien anfangs 1809 eine grossformatige Verordnung, die u.a. folgendes festhielt:

1. Die Gemeinden haben innert zwei Monaten alle notwendigen Vorkehrungen zu treffen.
2. *"Jeder Gemeindrath wird zu diesem Ende sogleich veranstalten, daß eine Bereinigung und Vervollständigung der Haus-Nummern in der Meinung geschehe, daß alle und jede in die Feuer-Assecuranz fallende Gebäude und Nebengebäude, die entweder noch gar nicht oder unordentlich und unkenntlich mit Nummern versehen sind, sammtlich mit fortlaufenden ordentlichen Nummern versehen werden; und es sollen diejenigen Nummern, welche bey dieser Bereinigung anfänglich mit Kreide, Röthel oder dergleichen bezeichnet werden, oder die auf diese Art bezeichnet gefunden würden, hernach ungesäumt mit Oelfarbe deutlich und haltbar gemacht werden.*
3. *So viel immer möglich seyn wird, soll bey dieser Nummern-Bezeichnung der Häuser getrachtet werden, diejenigen Gebäude, welche einem und dem gleichen Eigenthümer angehören, auch unter eine Nummer also zu bringen, daß wenn z. B. der Besitzer des Hauses No. 10 noch zwey Nebengebäude (Scheuer und Trotte) besitzt, alsdann sein Wohnhaus mit No. 10a, die Scheuer mit 10b und die Trotte mit 10c bezeichnet werden."*

Nächster Schritt war das Erfassen der Gebäude in den Kataster- und Schätzungstabellen. Um eine möglichst einheitliche und übersichtliche Erfassung sicherzustellen, wurde der Verordnung ein Musterdruck beigelegt, der weitgehend den späteren, sog. Lagerbüchern der Gebäudeversicherung, d.h. den tabellenartig aufgebauten Hausverzeichnissen mit den versicherungstechnisch relevanten Einträgen, entsprach. Art. 5 bis 7 regeln das Schätzungsverfahren. In den Art. 8 und 9 wird festgelegt, dass von diesem Gemeindekataster drei Exemplare ausgefertigt und alle vom Gemeinderat unterzeichnet werden sollen. Das eine Exemplar bleibt bei der Gemeinde, die beiden andern werden dem Statthalter gesandt, der seinerseits ein Exemplar der Brandassekuranz weiterzuleiten hat.



Grossackerstrasse 7  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01 713 13 30  
Fax 01 713 23 60  
[www.igema.ch](http://www.igema.ch), [info@igema.ch](mailto:info@igema.ch)

## Top in Sachen Elektroinstallationen.



Umfassendes Know-how und langjährige Erfahrung: Das ist unsere Basis für die professionelle Projektierung und kostengünstige Ausführung von Elektroinstallationen aller Art.

**ELTOP**



Gartenweg 1 · 8135 Langnau  
Telefon 01/713 30 37

Dienstleistungen



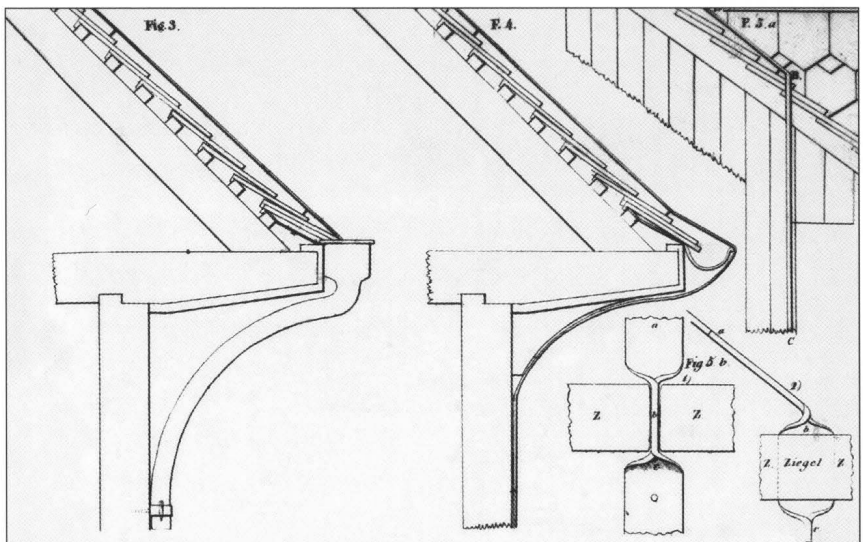


Art. 10 legt fest, dass die mit dieser Erfassung beschäftigten Gemeinderatsmitglieder von der Gemeinde zu den üblichen Ansätzen entlohnt werden sollen. Art. 11 verpflichtet die Gemeinderäte, bei Schwierigkeiten den Statthalter anzufragen, der sich seinerseits bei der kantonalen Behörde Rat holt.

In einer Parforceleistung wurden nun die benötigten Unterlagen erstellt. Die eigentliche Tätigkeit der Feuerversicherung begann dann am 1. Mai, und schon am 15. Juni war der erste Brandfall (nicht in Langnau!) zu beklagen.

### Brandverhütung

In der richtigen Erkenntnis, dass es gut war, die wirtschaftlichen Folgen von Bränden zu mildern, aber besser, Brandschäden zu verringern und wenn möglich Brände überhaupt zu vermeiden, wurden auch schon früh präventive Massnahmen gefördert. So wurden die Militärorgane ersucht, den Gebrauch der Feuerspritzen häufiger zu üben. Der Einbau von Blitzableitern wurde gelobt. Die Gemeinden mussten zweimal jährlich die Feuerstätten inspizieren. Neubauten mussten mit Ziegeln gedeckt werden. Die meisten dieser Massnahmen leuchteten ohne weiteres ein, aber um die Einführung der Blitzableiter entspannen sich Kontroversen, denn bei diesem Thema konnten sich Aberglaube, Halbwissen und rationale Wissenschaft in die Quere kommen.



Da die Blitzableiter immer wieder falsch montiert wurden, sind entsprechende Konstruktionszeichnungen publiziert worden. Wichtig ist die lückenlose Verbindung des Blitzableiters bis in den Erdboden, beispielsweise über die Dachrinne und Wasserablauf (Fig. 3) oder mit dicken Drähten über die Dachrinne hinaus (Fig. 4).

# Brigittes Shop

Das spezielle Geschäft im Zentrum von Langnau

*Mode* Das Geschäft mit der wohl grössten Auswahl  
in der Region an traumhafter Tag- und Nachtwäsche  
für die ganze Familie!

*Wäsche* Bekannte Marken wie CALIDA, CHANTELLE, DIM,  
FELINA, ISA, SLOGGI, JOCKEY, SANETTA,  
TRIUMPH, VALISERE etc. sprechen für sich.

*Strümpfe* ★ **NEU AB WINTER 2001:** ★  
**Damen-Oberbekleidung und Handtaschen der  
beliebten Marke VIVENTY by Bernd Berger!**

*Socken* Natürlich führe ich auch weiterhin Oberbekleidung von  
MC ELTON, DRIVER, KAUF, WRANGLER,  
DING DONG etc.

*Bademode* Textilpflege auf höchstem Leistungs-Niveau  
garantiert bei mir seit mehr als 8 Jahren die Ablage der  
Chemischen Reinigung WILD.

*Chem. Reinigung* **Attraktive Öffnungszeiten:**  
Montag – Freitag: 07.00 – 12.00 + 14.00 – 18.30 Uhr  
Samstag: durchgehend 08.00 – 16.00 Uhr

*Zeitschriften* Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Neue Dorfstrasse 27a · 8135 Langnau a/A · Tel. 01 713 39 30 · Fax 01 713 39 90

### **Blitzableiter**

Um 1815 erschien eine Schrift, welche die angebliche Schädlichkeit der Blitzableiter darstellte. Grundtenor war, dass die Blitzableiter schuld seien an den Missernten der letzten Jahre – es herrschte damals in der Tat Hunger und Teuerung! Und da hatte diese Schrift einen gewissen Erfolg, da man ja gerne die Ursachen der Krisenjahre gekannt hätte, und was bot sich da als Erklärung besser an als die Neuerung der Blitzableiter? Die damalige Diskussion mag heutzutage sonderbar anmuten, wenn wir aber an die Auseinandersetzungen um die Mobilfunkantennen unserer Tage denken, so scheinen wir es nicht unbedingt viel weiter gebracht zu haben.

1816 wehrte sich die Naturforschende Gesellschaft in einer Schrift gegen unsachliche Argumente. Zunächst sei es falsch und unverantwortlich, die Not und die Verunsicherung auszunützen und die Leute irrezuführen. Vielmehr gehe es darum, sich aufgrund gesicherter und nachprüfbarer Tatsachen ein richtiges Bild von den Blitzableitern zu machen. Zunächst wird nun dargestellt, wie der Blitzableiter 1752 vom Amerikaner Benjamin Franklin, der übrigens später eine wichtige Rolle im amerikanischen Unabhängigkeitskampf spielen sollte, erfunden wurde und wie er im Prinzip funktioniert. Dann werden die Scheinargumente gegen den Blitzableiter einzeln widerlegt.

**Erster Vorwurf.** *"Ob es recht und erlaubt sey, sich gegen den Blitz in Verwahrung zu setzen, und der Natur durch solche Vorkehrungen gleichsam in ihr Amt zu greifen?"* Diese Sicht kann recht leicht widerlegt werden, da der Schöpfer dem Menschen die Fähigkeit verliehen habe, mit geschickter Hand und erfinderischem Geist gegen die schädlichen Naturwirkungen anzukämpfen. Der Mensch baut Häuser, die vor der Witterung schützen, schützt sich mit Kleidern und künstlicher Heizung vor der Kälte, baut Dämme gegen reissendes Wasser. Der Autor fragt nun rhetorisch: *"Ist die Macht des verzehrenden Feuers und der reißende Strom weniger Werkzeug in der Hand des Höchsten als der Blitzstrahl des Gewitters?"*

**Zweiter Vorwurf.** Leisten die Blitzableiter, was sie versprechen? Tatsächlich gebe es Fälle, wo trotz Blitzableitern Brandschäden entstanden. Doch eine genaue Untersuchung habe immer gezeigt, dass die Blitzableiter fehlerhaft konstruiert oder unsachgemäß angebracht waren oder schlecht gewartet waren. Wichtig ist vor allem folgende Feststellung: *"Dagegen giebt es viele hundert Beyspiele, wo der Blitz ohne allen Schaden abgeleitet wurde; Beyspiele, wo man erst nachher, bey einer zufälligen Untersuchung des Ableiters, aus dem Abschmelzen der Spitze sich überzeugete, daß der Blitz da einmal eingeschlagen haben müsse".*



as werbung ag design und kommunikation

## ihr partner für werbung

as werbung ag weidstrasse 4 8135 langnau am albis  
telefon 01 714 77 11 telefax 01 714 77 14 info@aswerbung.ch www.aswerbung.ch

# jürg kaufmann + co

## spenglerei + installationen langnau am albis

telefon 01/713 36 69

schwyzertobelstrasse 1

## Reisen und Ferien am Strand oder in der Stadt. Buchen Sie Ihre Ferien im Bahnreisezentrum Langnau-Gattikon!

### Ferien und Reisen

Wir buchen gerne für Sie Bahn- oder Flugreisen mit Hotelübernachtungen und auch Badeferien.

Reiseveranstalter:

• Railtour Suisse • Frantour Suisse • Imholz • Hotelplan • M-travel • Eurotrek • Falcon Travel • STA • Furka-Oberalp-Bahn • Reisebüro Mittelthurgau



### Bahnangebot Ausland

- Internationale Billette und Sonderangebote
- Eurotrain: Das Jugendbillett von 16–26 Jahren
- Interrail: Das Abonnement für Erwachsene und Junioren
- B.I.G.T.: Fahrausweise für ausländische Arbeitnehmer
- Euro Domino: Der Reise(s)pass für Europas Bahnen
- Gruppenbillette

### Auskünfte

#### und Reservationen

Bahnreisezentrum

Langnau-Gattikon

Telefon 01 206 46 69

Fax 01 206 46 72

brz.langnau@szu.ch

www.szu.ch

### Öffnungszeiten

Mo–Fr 05.50–19.30 Uhr

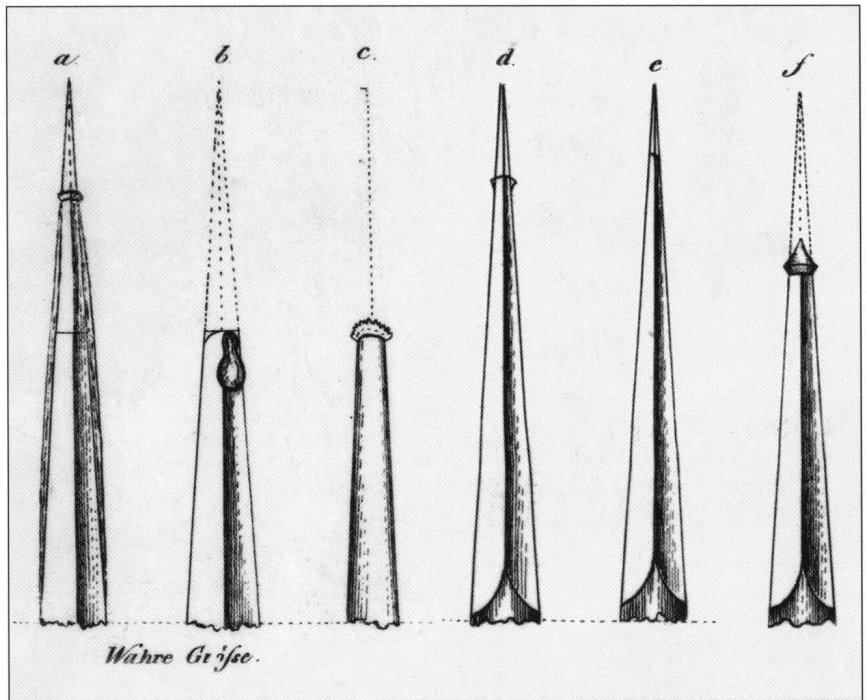
Sa + So 06.50–11.00 Uhr

13.20–18.00 Uhr



**SZU**

Sihltal Zürich Uetliberg  
Bahn



- a. Die messingene 3eckigte Spitze von einer Auffangs-Stange ward getroffen in **Zürich**, in der Neustadt, im April 1786; an diesem Ableiter, als einem der ersten von 1784, waren noch Messingseile von circa 4 Linien Dicke, angebracht. Die Schmelzung war nur 7 1/2 franz. Linien lang auf 1 Quadrat-Linie Fläche.
- b. 3eckigte Messingspitze getroffen, im July 1819, auf dem **Kirchenthurm von Niederweningen**. Daran war geschmolzen 1 1/2 Zoll lang auf 4 □-Linien Fläche – die Ableitung von einfachem Eisendrath circa 2 1/2" Dicke.
- c. Runde kegelförmige Messingspitze vom Blitz geschmolzen auf dem **Schloss Kyburg** den 20. July 1824, des Morgens um 6 Uhr, ebenfalls 1 1/2" lang auf 4" □-Fläche. Der Schlag war einer der allerheftigsten, gleichwohl der leichten eisernen Ableitung nach, ohne die geringste Spur von Verletzung glücklich zur Erde geführt.
- d. 3eckigte Messingspitze auf dem **Pfarrhaus zu Rafz**, ward getroffen am Abend zwischen 6 und 7 Uhr, am 22. May 1829. Eiserne Leitung und blechernes Dachrohr unverletzt – die Schmelzung nur 1/2" lang.
- e. 3eckigte Messingspitze auf dem **Pfarrhaus Sternenberg**, getroffen in der Nacht zwischen dem 8ten und 9ten July 1829. Geschmolzen nur etwa 4" lang, ohne Spuren an der eisernen Ableitung.
- f. 3eckigte Messingspitze auf dem **Badhaus Stammheim**, getroffen durch einen äusserst heftigen Schlag, geschmolzen auf circa 1 franz. Zoll, ohne Spuren an der eisernen Ableitung.



**Widmer**

Neue Dorfstrasse 7  
8135 Langnau a/A  
Telefon 01 713 31 30  
Fax 01 713 31 77

Filiale 8800 Thalwil  
Gotthardstrasse 19  
Telefon 01 720 38 65  
widmerbeat@bluewin.ch

**Aktuell**

**Foto-Torte  
Amaretti  
Langnauer Schitli**

Öffnungszeiten

**Langnau:**

Di - Fr 06.00 - 18.30 durchgehend  
Sa 06.00 - 16.00 durchgehend  
So 08.00 - 13.00 Laden+Café offen

**Thalwil:**

Di - Fr 06.30 - 12.15 und 13.15 - 18.30  
Sa 06.30 - 16.00 durchgehend

Coiffure

**B. Bertoldo**

eidg. dipl.

für Kunden

Haarpflege, Schnitt  
und Frisur  
für die ganze Familie

Damen und Herren  
8135 Langnau a.A.  
Sihltalstrasse 90b  
Tel. 01/713 31 85

**Über Mittag  
geöffnet!**

Für alle  
Versicherungs-  
fragen und  
Gesamt-  
beratungen

 **Basler**  
Versicherungen

Inspektorat:

**Benjamin Käser, Tel. 713 16 38**  
Organisationsinspektor  
Mettlenstrasse 12, 8135 Langnau

**Dritter Vorwurf.** Die Spitze des Blitzableiters soll den Blitz anziehen, ja die Spitze soll sogar der Gewitterwolke die Elektrizität entziehen, so dass schliesslich gar kein oder nur ein schwächerer Blitz einschlagen würde. Solche Vorstellungen konnte der Schreiber gut entkräften, indem er einerseits auf deren Widersprüchlichkeit hinwies (wenn der Blitzableiter den Blitz anzieht, so ist das gefährlich, was im Widerspruch steht zur Erwartung, der Blitz werde womöglich gar vermieden). Alle Untersuchungen hätten gezeigt, *"daß jede auch noch so hohe Auffangsstange doch in der Regel nur auf eine Distanz von etwa 40 Fuß [etwa 12m] zu schützen vermöge, ... daß man also, um ein größeres Gebäude gegen seinen Anfall zu sichern, die Ableitung über alle seine Hervorragungen, z. B. über den größten Theil der Dachfirst, ausdehnen müsse"*.

**Vierter Vorwurf.** Die vierte Frage hängt mir der dritten zusammen: *"Ob nämlich nicht die Ableiter, indem sie die Elektrizität der Wolken allmählig abführen, durch diese Entladung eine nachtheilige Wirkung auf die Temperatur und die Beschaffenheit der Witterung hervorbringen"*. Der Autor gibt zwar zu, dass man über die Entstehung des Wetters erst wenig wisse, und diskutiert ziemlich ausführlich mögliche Einflüsse, bis er schliesslich folgendes zu bedenken gibt: *"Wir wissen ferner, daß die Elektrizität auch vom Wasser, von frischem Holze und andern feuchten Körpern fortgeleitet wird, wie denn auch die Erfahrung lehrt, daß der Blitz häufig ins Wasser und die Wipfel der Bäume einschlägt. ... Und doch ist niemandem eingefallen, die Millionen von Baumspitzen, die, zumal auf den Bergen, den Gewitterwolken oft ziemlich nahe sind, einer solchen unmerklichen Ableitung anzuklagen. Und in welchem Verhältniß stünden dann die wenigen Hunderte von metallenen Blitzableitern zu der zahllosen Menge jener aus dem Pflanzenreiche?"* Und etwas weiter: *"Und wie soll die verhältnismäßig ganz unbedeutende Zahl von Blitzableitern, welche in einigen Gegenden der Schweiz und einigen Städten von Europa sich befinden, die Witterung, nicht nur in der Schweiz, sondern von Neapel bis ins nördliche Deutschland, die bekanntlich jetzt überall gleich schlecht ist, verschlimmern können?"* Und schliesslich holt der Autor mit grosser Geste zum Rundumschlag aus: *"Findet man den rechten Grund nicht, je nun, so macht man einen; und bey der allgemeinen Sucht nach Neuigkeiten finden denn auch die aberwitzigsten Einfälle, die unwahrsten Behauptungen, die irgend ein Halbgelehrter, der in Zeitungen und Flugschriften einen wohlfeilen Ruhm zu erhaschen sucht, daherbringt, immer ein offenes Ohr. Bald sind es die Blitzableiter, die das Wetter verderben sollen, bald die Sonnenflecken; oder es wird von einer Verrückung der Erdachse, von einer allmähigen innern Erkältung der Erde, von Einflüssen der Kometen gesprochen, und so werden dem leichtgläubigen Publikum die*



## *Restaurant Rank*

*Beatrice Stettler & Sylvia Nussbaumer*

täglich mehrere günstige Tagesmenus

\* \* \*

Cordon-Bleu- und Pferdefilet-Spezialitäten

\* \* \*

Mah Mee

\* \* \*

Saal (50 Pers.) für Bankette, Seminare usw.

\* \* \*

Gästezimmer

\* \* \*

Dienstag und Mittwoch ganzer Tag  
geschlossen

---

*Neue Dorfstrasse 11, 8135 Langnau a/A  
Telefon 01 713 31 60*



713 22 77

**STALDER**  
**Getränke**  
Hauslieferung  
Langnau · Gattikon



**Marie-Louise Baumann**  
dipl. Kinesiologin

**Kinesiologie • Gesundheitsmassagen • Ernährung**  
Gattikonerstrasse 81 • 8136 Gattikon • Telefon 01/722 12 15



*albernsten Hirngespinnste, mitunter auch die unverschämtesten Lügen aufgetischt".*

Zum Schluss ruft der Autor dazu auf, die eigene Arbeit bewusst und fleissig zu erledigen, denn nur so könne die gegenwärtige Not überwunden werden.

### **Zum ersten Lagerbuch von Langnau**

Dank der Vorschrift, dass die Versicherung obligatorisch war und alle Gebäude erfasst werden mussten, können wir uns heute ein vollständiges Bild der Langnauer Bauten vom Jahre 1813 an machen.

### **Der erste Brandfall – in der Spinnerei**

Langnau blieb in den ersten Jahrzehnten der Brandversicherung von Feuer verschont. Erst unterm 27. August 1836 berichten die Akten vom ersten Brand, der ausgerechnet die Spinnerei betraf, allerdings glimpflich abließ:

*"Eine von dem l[oblichen] Statthalteramte Horgen unterm 25. dieß gemachte Anzeige von einem am Tage zuvor des Nachts ca. 10 Uhr entstandenen Feuer-Ausbruche in der den Herren Wieland, Schmid & Comp. von Thalweil gehörenden Spinnerei zu Langnau, welche aber, vermöge zeitlicher Entdeckung und Hilfe, für die Assekuranz-Anstalt ohne Folgen geblieben, ist unter dießfälliger Notiznahme im Protokolle ad acta zu legen."*

Offenbar hat die Betriebsfeuerwehr, was immer man sich darunter denken muss, rechtzeitig funktioniert: Nicht auszudenken, was hätte geschehen können in diesem riesigen Gebäude voll von leicht brennbaren Materialien!

### **Der zweite Brandfall – in der Schwerzi**

Der nächste Brand verlief weniger glimpflich. Am 20. Februar 1837 behandelte die kantonale Brandassekuranzkommission eine Feuersbrunst in der Schwerzi. Das Statthalteramt Horgen berichtete am 15. Februar,

*"daß am 13ten gl. M. in der Gemeinde Langnau Feuer ausgebrochen, wodurch das Wohnhaus und Scheune No. 54 und 55 des Heinrich Gugolz und Heinrich Rottenschweiler, zusammen assekuriert für fl 3800.- größtentheils zerstört worden. Laut eingelegtem Experten-Befunde sind die dießfälligen Gebäude-Beschädigungen folgender Maßen ausgemittelt:*

*das 1/2 Wohnhaus No. 54a des Heinrich Gugolz,*

*assekuriert per fl 2100, ist zu 7/9 beschädigt*

*fl 1633 β 13 hlr <sup>1</sup>*

*das 1/2 Wohnhaus No 55a des Heinrich Rottenschweiler,*

*assekuriert per fl 1100, nach Abzug von fl 25 für*

*überbliebene Baumaterialien*

*fl 1075 β - hlr -*

<sup>1</sup> Zu den damaligen Geldeinheiten: fl = Gulden, β = Schilling, hlr = Heller

Suech'sch es Auto?  
Also...

...mín Papi hät sín neue  
Klapf vom Perlungher...

**Garage O. Perlungher AG**

Höflistrasse 69  
8135 Langnau  
Telefon 01/713 32 31





Neue Ausbeultechnik  
**Miracle-System**

**Carrosserie**



- Autospenglerei
- Autoscheiben-Profi
- Autolackiererei



Sihlthalstrasse 71  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01 713 35 23

*gut investieren*

Bauunternehmung AG

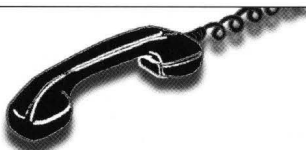
**BACHMANN**

Langnau a.A.

**umbauen**

**renovieren**

Walter Bachmann  
Bauunternehmung AG  
Fuhrrain 4 8135 Langnau a. A.  
Telefon 713 17 28



**Elsener  
für**

**Starkstrom  
Telecom  
Netzwerke**

**ELSENER + CO. AG**

Elsener + Co., AG für elektrotechnische Anlagen

8135 Langnau, Sihlstrasse 105, Tel. 01 713 24 24, Fax 01 713 24 57

8803 Rüschlikon, Loosstrasse 3, Tel. 01 724 11 11

Die Schwerzgebäude im Lagerbuch

Jahr	Eigentümer	Benennung des Gebäudes	Bauart <sup>2</sup>						Assekuranz- wert	Kataster- anschlag	(Bemerkungen)
			1	2	3	4	5	6			
1837	Heinrich Gugolz	1/2 Wohnhaus No. 54a	1			1			2'100		
	Hans Heinrich Gugolz	1 Wohnhaus No. 54a	1			1			1'200		neu statt dem abgebrannten gleichbezeichneten
	Heinrich Rottenschweiler	1/2 Wohnhaus No. 55a	1/4	3/4		1			1'100		
	Heinrich Rottenschweiler	1 Wohnhaus	3/4	1/4		1			1'200	5'600[ <sup>13</sup> ]	ebenso
1838	Heinrich Gugolz	1/2 Wohnhaus, 54a									abgebrannt den 13./14. Feb. 1837
	Hans Heinrich Gugolz	1 Wohnhaus, 54a	1			1			2'400		wegen Vollendung
	Heinrich Rottenschweiler	1/2 Wohnhaus, 55a									abgebrannt den 13./14. Feb. 1837
		1 Wohnhaus, 55a	3/4	1/4		1			3'000	5'400	wegen Vollendung

<sup>2</sup> Erläuterungen zu den obenstehenden Spalten: 1-3 Bauart der Mauern, 4-6 Bauart der Dächer:  
1 = gemauert, 2 = Riegel, 3 = Holz, 4 = Ziegel, 5 = Holz, 6 = Stroh.

<sup>3</sup> Ein offensichtlichlicher Fehler! Die beiden Wohnhäuser sind nämlich doppelt gezählt.

Der dritte Brand – im Unteralbis 1859

Am 29. März 1858 brannte das Anwesen von Heinrich Schärer im Unteralbis vollständig nieder, und da Schärer, wohnhaft in Richterswil, die Gebäude nicht wieder aufbauen wollte, beantragte der Gemeinderat bei der Brandversicherung die Auszahlung der Versicherungssumme:

*"Heinrich Schärer am Unter-Albis, Gemeinde Langnau, war Eigentümer des am 29. März 1858 abgebrannten Wohnhauses mit Scheune, Trotthaus & Trottwerk am U. Albis bei Langnau, das unter No 66a, b & d zusammen für Frkn. 3'600 assekurirt war. Da die abgebrannten Gebäude nicht wieder aufgebaut werden, so wird Schärer für Bezug der Assekuranzvergütung empfohlen. Langnau den 22. Jan. 1859.*

*Für den Gemeindrath:      der Präsident                      der Schreiber  
   Joh. Ringger                      J. Schneeбели*

Anmerkung:

*die Assekuranzsumme betrug Fr. 3'800, J. Schneeбели, Gmdrthschrbr."*

Schon drei Tage später unterschrieb Heinrich Schärer die folgende Vollmacht:  
*"Der unterzeichnete Heinrich Schärer vom U. Albis bei Langnau, dießmal*

# Bäckerei Konditorei Friederich



Yvonne Friederich

Neue Dorfstrasse 23, 8135 Langnau am Albis

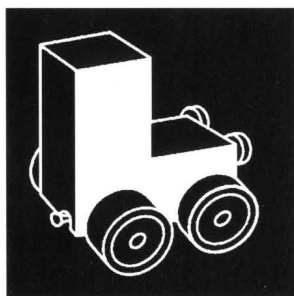
Telefon 01/713 31 41, Fax 01/713 44 77

## Öffnungszeiten:

Montag - Freitag  
06.00 - 12.00 Uhr  
und 14.00 - 18.30 Uhr

Mittwoch  
nachmittags  
geschlossen

Samstag  
06.00 - 14.00 Uhr  
durchgehend



## Autofahrschule

**Michael Piasko**

Staatl. dipl. Fahrlehrer

*Fahren, Theorie, Verkehrskunde*

Oberrenggstrasse 27, 8135 Langnau a. A.  
Tel. 01/713 09 10, Natel 079/404 42 44

# Papillon

Kinderboutique

Bébé- und Kindermode bis 16 Jahre.

## Plaisir an schöner Kindermode

“Papillon” führt die Marken:

Portofino, Pampolina, Hummelsheim, Red+Blu, OiLily, Amore,  
Babymini, Babar, Caramasov, Monnalisa usw.

**Ich freue mich auf Ihren Besuch!**



Hélène Gozzer  
Alte Dorfstrasse 12  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01/713 09 33

Mo, Mi, Fr: 14 – 18 Uhr  
Di + Do: 10 – 12, 14 – 18 Uhr  
Sa: 10 – 12.30 Uhr

*wohnhaft in Richtersweil, bevollmächtigt anmit die Notariatskanzlei Knonau in Affoltern a. A. die Assekuranzvergütung seiner am U. Albis Gemeinde Langnau gelegenen, mit No. 66a, b & d bezeichneten, für Frk 3'800<sup>4</sup> assekurirt gewesen, am 29. Mai 1858 abgebrannten Gebäude zu beziehen & zur Tilgung der darauf haftenden Passiven zu verwenden.*

*Richtersweil, den 25. Januar 1859."*

Am 27. Januar erstellte das Notariat Affoltern einen Auszug aus dem Grundbuch und listete Schulden von insgesamt 2223.32 Franken auf. Damit verblieb Schärer immerhin eine hübsche Summe Geld.

Am 27. März 1859 wurde das letzte Kapitel dieser Liegenschaft geschrieben: Die Notariatskanzlei Affoltern bestätigte, dass die ehemalige Behausung von Heinrich Schärer von allen Passiven befreit ist.

### **Der vierte Brand – Brandstiftung bei Johann Ringger im Oberrängg?**

Am 27. März 1862 berechnete die Polizeidirektion den Schaden, der Johann Ringger durch den Brand der Scheune am 20. März, morgens 2 Uhr, wahrscheinlich wegen Brandstiftung, entstanden war. Einen Monat später, am 29. April, hatte die Staatsanwaltschaft die Untersuchung eingestellt, vermutlich ergab sich also doch kein Hinweis auf Brandstiftung, und damit wurde die erst vorläufig zuerkannte Assekuranzvergütung definitiv. Johann Ringger baute die Scheune zügig wieder auf: Schon am 26. Mai 1862 wurde Kreisschätzer Knabenhans in Wädenswil beauftragt, die teilweise abgebrannte, jetzt wieder unter Dach gebrachte Scheune samt Anbau neu zu schätzen.

### **Quellen:**

#### **Staatsarchiv Zürich**

*gedruckt:*

- *Bemerkungen über die Blitzableiter, ihren Nutzen und Schaden, Zürich 1816.*
- *Instruction über die Blitzableitung im Canton Zürich ..., zweyte vermehrte Ausgabe, von D. Breitinger, Oberst-Lieutenant, Zürich 1830.*
- *Victor Schibler, Die Brandversicherungsanstalt des Kantons Zürich ..., Diss. Zürich, Uster 1920.*
- *150 Jahre Gebäudeversicherung im Kanton Zürich, Zürich 1958.*

*ungedruckt:*

- RR I 70.9: *Protokoll der Brandassekuranzkommission 1834-1838*
- RR I 70.29: *Protokoll der Polizeidirektion, Abt. Brandassekuranz, 1862*
- RR I 254a: *Lagerbuch Langnau, 1813-1897*
- R 240.1 (1): *Verzeichnis der Brandfälle, Bezirk Horgen*
- R 248.1-2: *Brandfälle, Bezirk Horgen, 1809-1886*

<sup>4</sup> aus 3'600 korrigiert.

# Ein Haus zum sich Wohlfühlen:

Tennis



Squash



Kinderparadies

«Fitissimo»

familiäres Aerobic/  
Gymnastikstudio



modischer  
Sport-Shop



Bistro



«Sauna Sihlmatte»

Gesundheitsmassage/  
Sauna/Solarium/  
Bio-Dampfbad



[www.tscs.ch](http://www.tscs.ch)

## TENNIS & SQUASH CENTER SIHLTAL

8135 LANGNAU a. A., SIHLTALSTRASSE 65, TEL. 01/713 10 22

Stadtnah und verkehrsgünstig/Genügend Parkplätze

# Naef Böden

Teppich • Parkett • Linol

**Peter Naef**

Oberrenngstrasse 74  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01/713 27 42  
Fax 01/713 27 42  
Natel 079/667 78 36

Peter Naef berät Sie  
fachkundig Ihren  
speziellen Bedürfnissen  
entsprechend!



## Squash-Club Sihlmatte-Langnau

Das Tennis- und Squash Center Sihltal feiert in diesem Herbst sein 20-jähriges Jubiläum. Der dort ansässige Squash-Club Sihlmatte-Langnau ist nur unwesentlich jünger. Er wurde im Jahre 1983 gegründet und kann auf eine sehr erfolgreiche Geschichte zurückblicken. Was mit einem kleinen Grüppchen von angefressenen Hobbyspielern begann, ist heute einer der angesehensten und meistgenannten Adressen im Squashzirkus. Einerseits wegen der immer wiederkehrenden Erfolge der Einzelspieler und der zahlreichen Teams bei den Damen, Herren und Junioren, andererseits auch als Veranstalter und Durchführungsort wichtiger und traditioneller Anlässe.

Das einmalige am Squash-Club Langnau ist wohl die Tatsache, dass die heutigen Spitzenspieler alle aus den eigenen Reihen kommen. Zweimal hätte es bereits fast zum Gewinn der Interclubmeisterschaft gereicht, obwohl man das jüngste Team und das einzige ohne ausländische Verstärkung war. Das besondere Ambiente und die enge Bindung zum Umfeld des Clubs waren ausschlaggebend dafür, dass sich junge Athleten nie von auswärtigen Angeboten haben verlocken lassen, wodurch die familiäre und freundschaftliche Atmosphäre noch weiter vertieft wurde.



### **Konsequente Junioren-Förderung**

Einige der allerersten Junioren stehen noch heute in den Spitzenteams Langnaus und trainieren seit vielen Jahren gemeinsam für die Einsätze mit ihrem Club. Von der Philosophie, eigene Junioren zu fördern und das wenige Geld nicht für ausländische Profis auszugeben, wurde niemals abgewichen. Man wollte lieber gemeinsam gute und spannende Spiele bestreiten

**Heinz Wälti**  
**BadeWelten®**  
Profii-Ideen und Spass rund ums Wasser

Haustechnik Sanitär & Heizung,  
Sanitär-Boutique

- Badplanung und -gestaltung
- Installationen
- Reparaturen, Service-Arbeiten

Gartenweg 2 • 8135 Langnau • Tel. 01/713 03 04 • Fax 01/713 03 07

## ***Gesund werden – Gesund bleiben***



***Apotheke Langnau***



*D. Opitz*  
8135 Langnau a.A.

*Vordere Grundstr. 4*  
Tel. 01-713 15 33

*Hauslieferung*

# Wissen Sie schon . . .

. . . dass es in Langnau mehr als 100 Detail-, Fachgeschäfte und gewerbliche Betriebe gibt. Auf den folgenden zwei Seiten finden Sie die **neueste** Übersicht, alphabetisch nach Branchen geordnet.



**MARUBO**  
WASSERSPORT

FABRIKSTRASSE 4  
8912 OBFELDEN  
TELEFON 01/760 13 08

Das  
Wassersport-  
zentrum  
in Ihrer Nähe!

[www.marubo.ch](http://www.marubo.ch)  
[wassersport@marubo.ch](mailto:wassersport@marubo.ch)

- **PADI-Tauchschule**
- **SSI-Dive Center**
- **Tauchshop**
- **Schwimmshop**
- **Füllstation**
- **Schwimmwesten**
- **Schlauchboote**

## *Die Mobiliar* *Versicherungen & Vorsorge*

macht Menschen sicher ...

### **Generalagentur Horgen**

Peter Trümpler  
Seestrasse 147, 8810 Horgen

Tel.01/727 29 29

### **Agentur Adliswil**

Kurt Berger, Agent  
Albisstrasse 30, 8134 Adliswil

Tel. 01/709 09 39

Martin Senn, Versicherungsberater  
8135 Langnau am Albis

Tel. 01/713 10 08

# Branchenverzeichnis der Langnauer Geschäfte Herbst 2001

## Apotheke

Opitz Dieter, Vorderer Grundstrasse 4 01 713 15 33

## Architekturbüros

Beck Stephan, Höflistrasse 5a 01 713 20 70  
 Grau + Partner, Langmoosstr. 60 01 713 49 19  
 Büro Wädenswil 01 780 52 61  
 Hediger Martin, Wildenbühlstrasse 51 01 713 13 12  
 Müller Reinhold, Sihlstrasse 90 01 713 02 31

## Autofahrschule

Plasko Michael, Oberrenngstr. 27 079/404 42 44

## Autotransporte

Stalder Hans, Eichstrasse 1 01 713 32 81

## Autospenglerei

Koch Albert, Sihlstrasse 71 01 713 35 23

## Bäckereien/Konditoreien

Friederich Yvonne, Neue Dorfstr. 23 01 713 31 41  
 Widmer, Neue Dorfstrasse 7 01 713 31 30

## Bahn

SZU, Bahnreisezentrum 01 206 46 69  
 Langnau-Gattikon Fax 01 206 46 72

## Banken

Sparkasse Thalwil, Neue Dorfstr. 15 01 713 22 24  
 Zürcher Kantonalbank,  
 Neue Dorfstrasse 24 01 714 77 55

## Baugeschäfte

Bachmann Walter AG, Fuhrain 4 01 713 17 28  
 Gresser Heinz, Rebweg 7 01 713 01 09  
 Rüegg Hans-Martin, Haldengasse 1 01 713 03 26  
 Tschopp AG, Birwaldstrasse 7 01 713 36 48

## Baumschule

Gruerber + Co., Striempelstrasse 43 01 713 23 00

## Bedachungen

Fontana-Frieden Bedachungen AG,  
 In der Schwärzi 6 01 713 35 29

## Elektrische Installationen

Elektro Stähli AG, Obstgartenweg 5 01 713 02 12  
 Eisener + Co. AG, Sihlstrasse 105 01 713 24 24  
 ELTOP, Gartenweg 1 01 713 30 37

## Fernsehen/Radio/Video

Schatz, Neue Dorfstrasse 13 01 713 13 14

## Foto

Wehrli Kurt, Neue Dorfstrasse 12 01 713 32 60

## Garagen

CP Garage GmbH, Sihlstrasse 91 01 713 11 21  
 Kolb Max, Sihlstrasse 69 01 713 31 55  
 Perlungher AG, Höflistrasse 69 01 713 32 31  
 Schenzer Rolf, Sihlstrasse 96 01 713 32 67

## Gartenbau

Cavallo Gebr., Im Tobel 01 713 39 55

## Garten-Center

Bacher + Co, Neue Dorfstrasse 20 01 714 70 70

## Goldschmiedien

Schweizer Barbara, Neue Dorfstr. 20 01 713 06 65

## Grafik

as werbung ag, weidstrasse 4 01 714 77 11

## Heizungen

W. Leutwyler AG, Sihlwaldstrasse 10 01 713 11 22

## Hochzeitskutschen/Rösslifahrten

Winzler Heinz, Hinteralbisstrasse 10 01 713 21 65

## Hotels/Restaurants

Albis, Albispass 01 713 35 05  
 Bahnhof, Neue Dorfstrasse 1 01 713 31 31  
 Haslen Pizza-Dome, Unterrütstr. 2 01 713 10 03  
 Hirschen Albis, Albispass 01 713 00 28  
 Im Grund, Hintere Grundstrasse 2 01 713 26 18  
 Langnauerhof, Sihlstrasse 99 01 713 31 38  
 Löwen, Unteralbis 01 713 31 10  
 Rank, Neue Dorfstrasse 11 01 713 31 60  
 Wildpark Langenberg 01 713 31 83  
 Zur Schmiede, Gartenweg 2 01 713 03 05

## Parkett

Müller Innendekoration,  
 Neue Dorfstr. 17 01 713 35 60

## Pianohaus

Musik Burri, (geöffnet nach Voranmeldung)  
 Bruno Burri, Wiesenweg 7 01 713 36 75

## Pizza-Kurier

Lombarda, Höflistrasse 5b 01 713 26 22

## Psychologische Beratung

Furrer Lilo, Psychotherapeutin GFK/EABP  
 Weidstrasse 1 01 713 48 05

## Reinigungen

Bangerter Jean-Pierre,  
 Hofernweg 4, 8134 Adliswil 079/423 06 56

## Reprotechnik

Pro Repro AG, Freddy Fuhrer,  
 Rütibohlsstrasse 1 01 713 12 50

## Sanitäre Anlagen

Berchtold Ernst, Sihlwaldstrasse 10 01 713 13 61  
 Kaufmann J. & Co,  
 Schwyzertobelstr. 1 01 713 36 69

## Sanitär-Anlagen/-Boutique

Wälti Heinz, Gartenweg 2 01 713 03 04

## Saunabau

Bürki Saunabau AG, Waldmattstr. 11 01 713 00 77

## Schlosserei

Zwahlen Fredi, Sihlwaldstrasse 10 01 713 28 25

## Schreinereien

Schneiter AG, Vorderer Grundstr. 14 01 713 31 89  
 Stocker & Benz, Sihlwaldstrasse 10 01 713 33 03  
 Welte Peter, Spinnereistrasse 4 01 713 07 33

## Spenglereien

Almer Fritz, Spinnereistrasse 12 01 713 32 00  
 Kaufmann J. & Co,  
 Schwyzertobelstr. 1 01 713 36 69

**Bildhauer-Atelier**

Winter Peter,  
Albisriederstrasse 10, 8003 Zürich 01 492 21 41

**Biokosmetik**

Glaque Therese,  
Weidstrasse 1, 2. Stock  
01 713 38 40

**Blumengeschäfte**

Bacher & Co, Neue Dorfstrasse 20  
Baumgartner Ernst, Neue Dorfstr. 35  
01 714 70 70  
01 713 31 80

**Bodenbeläge**

Müller Innendekoration,  
Neue Dorfstr. 17  
Naef Böden, Peter Naef,  
Oberengggstrasse 74  
01 713 35 60  
01 713 27 42

**Brenn-/Cheminéeholz**

Winzler Markus, Hinteralbisstr. 5  
01 713 39 91

**Café**

Widmer, Neue Dorfstrasse 7  
01 713 31 30

**Chemische Reinigung**

Brigittes Shop, Neue Dorfstr. 27a  
01 713 39 30

**Coiffeurs Damen und Herren**

Bertoldo Bruno, Sihltalstrasse 90b  
Rehder Frédéric, Blumenweg 1  
01 713 31 85  
01 713 32 40

**Comestibles**

Manuzzi Sergio, Neue Dorfstr.20a  
01 713 20 26

**Drogerien**

Angst Werner, Hintere Grundstr. 2  
Wehrli Kurt, Neue Dorfstrasse 12  
01 713 26 00  
01 713 32 60

**Druckereien**

Ebnöther Druck AG, Alte Dorfstr. 1  
Joos Druck AG, Sihltalstrasse 82  
01 713 26 26  
01 713 15 11

**Innendekorationen**

Müller Innendekoration,  
Neue Dorfstrasse 17  
01 713 35 60

**Kaminfeger**

Kälin Leo, Höflistrasse 35  
01 713 35 33

**Kinderboutique**

Papillon, Alte Dorfstrasse 12  
01 713 09 33

**Kinesiologie**

Baummann Marie-Louise,  
Gattikonstr. 81, 8136 Gattikon  
01 722 12 15

**Kosmetik-Salon**

Wehrli Drogerie, Neue Dorfstr. 12  
01 713 32 60

**Malergeschäfte**

Blum Marcel, Sihlwaldstr. 9A  
IGEMA, J. Grolla, GROSSACKERSTR. 7  
Kroftsch Adolf, Breitwiesstrasse 7  
01 713 14 04  
01 713 13 30  
01 713 27 04

**Massage**

Wiedmer Margrit, Buttenustrasse 40  
Eingang Finsterrütistr., 8134 Adliswil  
Cavalasca Christina, Heuackerstr. 1  
Sauna/Hallenbad Langnau  
01 710 88 35  
079/677 01 49

**Metzgerei**

Abegg Karl, Neue Dorfstrasse 20a  
01 713 20 26

**Mineralwasser/Bierdepot**

Stalder Hans, Eichstrasse 1  
01 713 22 77

**Mode**

Brigittes Shop, Neue Dorfstr. 27a  
Rehder Boutique, Blumenweg 1  
01 713 39 30  
01 713 32 40

**Optik**

Haas Rolf, Neue Dorfstrasse 20  
01 713 39 80

**Parfumerie**

Angst Drogerie, Hintere Grundstr. 2  
01 713 26 00

**Ärzte:**

Dr. Hansueli Späth, Höflistrasse 42  
Dr. Hans Iselin, Neue Dorfstrasse 13  
Dr. Antonio Bonfiglio, Heuackerstr. 3  
Dr. Erich Weiss, Neue Dorfstrasse 37  
Dr. Richard Wimmer, Rütihaldenstr. 1  
01 713 05 05  
01 713 01 01  
01 713 30 69  
01 713 30 80  
01 713 32 10

**Zahnarzt:**

Neue Dorfstrasse 14

**Tauchsport/Tauchschule**

MARUBO GmbH, Ueli Böhlen,  
Fabrikstrasse 4, 8912 Obfelden  
01 760 13 08

**Teppiche**

Müller Innendekoration,  
Neue Dorfstr. 17  
Naef Böden, Peter Naef,  
Oberengggstrasse 74  
01 713 35 60  
01 713 27 42

**Treuhand**

Häberling Treuhand AG,  
Gewerbezentrum Spinnerei  
MRT, Marlis Randegger Treuhand,  
Quellenstrasse 12  
01 713 18 15  
01 713 30 11

**Velos/Motos**

Lerch Cycle Sport,  
Sonnenmatt 4, 8136 Gattikon  
01 720 67 07

**Versicherungen**

Basler, Benjamin Käser,  
Mettlenstr. 12  
Die Mobiliar, Kurt Berger, Höflistr. 10  
Rentenanstalt/Swiss Life, Heinz Frey,  
Sihltalstrasse 90  
Zürich Versicherungen, Rolf Minder,  
Rinderweidstrasse 11  
01 713 16 38  
01 713 38 50  
01 771 83 71  
01 713 26 60

**Vorhänge**

Müller Innendekoration,  
Neue Dorfstr. 17  
01 713 35 60

**Wäsche**

Brigittes Shop, Neue Dorfstr. 27a  
01 713 39 30

**Weine und Spirituosen**

caveau mignon, Neue Dorfstrasse 2  
01 713 01 91

**Zimmerei**

Widmer Robert, Sihltalstrasse 110  
713 06 06

Polizei 117

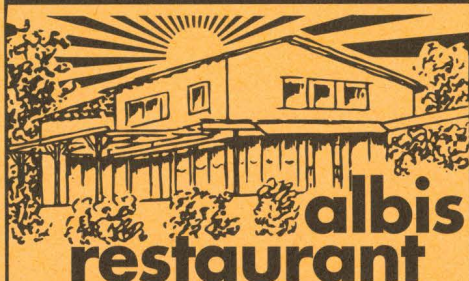
Feuerwehr 118

Stadtspital Triemli 01 466 11 11

Gemeindeverwaltung Langnau,  
Neue Dorfstrasse 14 01 713 55 11

Weitere wichtige  
Telefon-Nummern

Sonnenseite Albispass



## albis restaurant

Marc Spiess, Tel. 01/713 35 05  
Albispass, 8135 Langnau am Albis

Das gemütliche, kleinere Restaurant mit der schönen Sonnenterrasse und dem Wintergarten.

### Käse-Fondue in 10 Variationen

Seit 30 Jahren der grosse Hit auf dem Albis, den ganzen Tag erhältlich, sowie weitere Spezialitäten

Für Gesellschaften reservieren wir Ihnen gerne das ganze Säli (bis 50 Pers.) oder den Wintergarten (bis 30 Pers.)

Im Januar 2002 geschlossen, ab 2.2.2002  
Wiedereröffnung, neu Montag geschlossen

# RH

## Häberling Treuhand AG

8135 Langnau am Albis Tel. 01/713 18 15

- \* Buchhaltungen
- \* Steuerberatungen
- \* Gesellschaftsgründungen
- \* Unternehmensberatungen

Mitglied Schweiz.  
Treuhanderverband **STV|USF**

## Unsere Marken-Haushalthilfen:

### Waschmaschinen:



**SCHULTHESS**

### Geschirrspülen:

 **Electrolux**

**GEHRIG**  
Die saubere Lösung

erhältlich bei:

# EßBerchtold

Sanitäre Installationen  
Langnau 713 13 61

Büro: Neue Dorfstrasse 20  
Werkstatt: Sihlwaldstrasse 10  
[www.berchtold-sanitaer.ch](http://www.berchtold-sanitaer.ch)  
[info@berchtold-sanitaer.ch](mailto:info@berchtold-sanitaer.ch)

und in einem angenehmen Umfeld leben, als um jeden Preis sportliche Erfolge anzustreben und dabei andere heimische SpielerInnen zu vernachlässigen. Dies führte auch zu einem sehr gesunden Konkurrenzkampf, da die Dichte an der Spitze immer grösser und dadurch die Trainingsbedingungen immer besser wurden. Zwei Beispiele der jüngeren und jüngsten Vergangenheit zeigen dies eindrücklich. Marco Eggenberger wurde vor vier Jahren noch im Juniorenalter Herren-Schweizermeister und war klar die Nummer eins im Lande. Heute könnte Marco Dätwyler in seine Spuren treten. Dätwyler ist momentan ebenfalls noch im Juniorenalter und gehört zu den bes-



Die Herrenmannschaft des Squash-Club Langnau (v.l.n.r.): Marco Dätwyler, Marco Eggenberger, Andrew Marshall, Mark Brunner, es fehlt: Diego Staub

man nehme:  
eine feine Schmuckidee  
zwei geschickte Hände  
einige Gramm  
Gold oder Silber  
und eine Prise Edelstein  
oder Perlen ...

Goldschmied-Werkstatt  
Neuanfertigungen und Reparaturen

*Barbara Schweizer*

Neue Dorfstrasse 20 8135 Langnau am Albis  
Telefon 01 - 713 06 65

**elektro stähli ag**



reparaturen, service,  
zusatzinstallationen,  
umbauten, Neubauten

eidg. dipl.  
elektroinstallateur

obstgartenweg 5  
8135 langnau am albis  
telefon 01-713 02 12

*Konstruktionen · Vorfabrizierte Bauteile · Treppenbau · Täferarbeiten · Wärmedämmungen*

**Wir machen mehr aus  
ihren Dachräumen.**

*Nutzen Sie ihren Dachstock! Setzen Sie eine Luke auf ihr Dach! Heben Sie ihr Dach an oder bauen Sie ein Dachgeschoss auf ihr Flachdach!*

*Als spezialisierte Fachleute verwandeln wir ihren Estrich in wunderschöne Wohnräume. In bester Verarbeitungsqualität realisieren wir ihre Ausbauwünsche. Verlangen Sie unverbindlich unsere fachmännische Beratung!*

 **widmer**  
ZIMMEREI AG LANGNAU A / A

Sihltalstrasse 110 · 8135 Langnau a/A · Telefon 01 713 06 06 · Fax 01 713 06 39





*Die Damenmannschaft des Squash-Club Langnau spielt in der NLA (v.l.n.r.): Anita Müller, Sandra Eggenberger, Sonja Megert, Susanne Boos*

ten seines Alters in ganz Europa. In der Schweizer Rangliste ist er stets im Vormarsch und könnte dereinst ebenfalls ganz nach oben gelangen. Beide Spitzensportler durften während ihrer langen Juniorenkarriere vom perfekten Trainingsumfeld des Clubs und der idealen Infrastruktur des Tennis- und Squash Centers profitieren. Dazu gehört natürlich auch, dass es immer wieder gelang, erfahrene internationale Trainer von Rang und Namen ins Sihltal zu holen. Diesen machte die Arbeit mit so vielen, motivierten Jugendlichen sichtlich Spass. Heute haben viele ehemalige Junioren diese Aufgabe übernommen. Alle acht Stammspieler der beiden NLA-Teams stehen regelmässig als Squashlehrer im Einsatz und führen und koordinieren die zahlreichen Trainings und Kurse im Tennis- und Squash Center.

### **Nationale und internationale Erfolge**

Die Liste der sportlichen Erfolge des Squash-Club Langnau ist lange. Angefangen hat die Erfolgsserie mit diversen Schweizermeistertiteln bei den Ju-

Gepflegte Küche und Weine  
sowie Säli für  
Familien- und Vereinsanlässe  
Kegelbahnen  
Zimmer mit Dusche und WC  
Sonntag Ruhetag  
(Für Anlässe auf Voranmeldung geöffnet)



Mit höflicher Empfehlung

## Hotel Restaurant Langnauerhof

H. Schaufelberger + M. Zettel

8135 Langnau am Albis

Telefon 01/713 31 38



## BAUGESCHÄFT H.M. RÜEGG

8135 Langnau, Haldengasse 1, Tel. 01/713 03 26



Blumen,  
Pflanzen, Garten –  
natürliche Freude!



**G+plus-Gärtner**  
+ kundennah  
+ kompetent  
+ umweltgerecht

## DORF Gärtnerei

Familie Ernst Baumgartner

Langnau am Albis, Neue Dorfstrasse 35, Telefon 01 713 31 80



*Die Wilson Pirates (v.l.n.r.): Robin Straub, Rolf Iseli (kniend links), Ralf Hug, Marcel Straub, Andreas Hofer, Michi Müller, Philipp Schaller (kniend rechts), es fehlt: Luc Hänni*

nioren. An den nationalen Titelkämpfen war der SCL jahrelang die erfolgreichste Delegation und holte reihenweise Medaillen ab. Als diese Generation älter wurde, kamen die ersten Angebote zur Aufnahme in die Nationalmannschaft. Mit Marcel Straub, Marco Eggenberger und Marco Dätwyler vertraten zeitweise gleich drei Langnauer die Schweizer Farben. Auch in der Junioren-Nationalmannschaft sind bis heute stets Sihltaler mit dabei und einige von ihnen waren für die bisher grössten internationalen Erfolge von Schweizer Squashern massgeblich mitbeteiligt. Ganz wichtig für alle Langnauer ist natürlich der Interclub. Vor gut einem Jahr entstand neben dem traditionellen Squash-Club Langnau mit den Wilson Pirates ein zweites NLA-Team. Auch die Piraten sind allesamt in der Anlage an der Sihl gross geworden und trennten sich nur vom Squash-Club Langnau, damit noch

BILDHAUER  
**PETER  
WINTER**

- GRABMALE
- INDIVIDUELLER  
BRUNNENBAU FÜR  
INNEN UND AUSSEN

ALBISRIEDERSTRASSE 10  
8003 ZÜRICH  
TEL. 01/492 21 41  
FAX 01/492 21 80

PRIVAT:  
BREITWIESSTR. 59  
8135 LANGNAU a. A.  
TEL. 01/713 14 34

[www.winter-bildhauer.ch](http://www.winter-bildhauer.ch)  
[info@winter-bildhauer.ch](mailto:info@winter-bildhauer.ch)

WASSERWAND

in! aqua®

# PIZZA-DOME-HASLEN

Holzofenrestaurant - Bar - Gartenterrasse

Equipa Christina und Walo Brunner presentare

## Die Perle im Sihltal

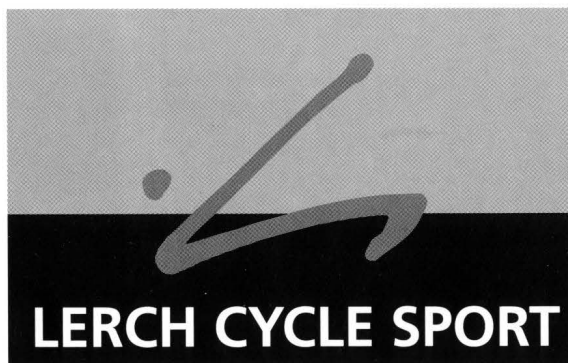
Am traumhaften Albisnordhang liegt der Pizza Dome Hasle. Ein origineller Treff für alle. Im Western-Deko fühlt man sich bei Fajitas, Spätzlibrägel und den besten Pizze wie in den Ferien. Salatküche vom Feinsten und viele Überraschungen ...

... und das jeden Tag  
ab 16.00 bis 24.00 Uhr

Unterrütistrasse 2  
8135 Langnau a/A  
Tel. 01 713 10 03  
Fax 01 713 18 11



Ihr Fachgeschäft für  
Fahrräder, Zubehör und Bekleidung



Lerch Cycle Sport · Sonnenmatt 4 · 8136 Gattikon  
Telefon 01/720 67 07 · Fax 01/720 67 12

mehr Spieler die Gelegenheit haben, in der obersten Spielklasse mitzutun. Vom Verband wurde das neue Team wegen der individuellen Stärke der Spieler gleich in die NLA eingestuft, wo es sich in der vergangenen Saison behaupten konnte. Somit ist Langnau am Albis die einzige Gemeinde in der Schweiz, die in einer Sportart gleich zwei Mannschaften in der obersten Liga stellt. Sowohl Langnau als auch die Wilson Pirates sind feste Grössen im Interclubbetrieb und sind dafür verantwortlich, dass am Donnerstagabend immer wieder spannender Spitzensport im Tennis- und Squash Center Sihlthal geboten wird. Auch das dritte Team ist im Interclub engagiert und spielt in der 1. Liga ganz vorne mit. Diese Mannschaft besteht aus einer Mischung aus Erfahrenen alten Hasen und jungen Wilden, welche dereinst den Sprung ins Fanionteam machen wollen. Die Damen stehen den Herren in nichts nach. In der vergangenen Saison erreichten die Damen in der NLA den sensationellen dritten Platz und gewannen ihre erste Medaille in der absoluten Elite. Sie waren damit sogar besser rangiert als ihre männlichen Clubkollegen. Die zweite Damenmannschaft behauptet sich in der NLB, was ebenfalls für das grosse Potential und das breite Niveau der weiblichen Athletinnen spricht. Zu guter Letzt stellen auch die Junioren ein NLA- und ein NLB-Team, und dies obschon die besten Youngsters bei den Grossen im Einsatz stehen.

Neben all diesen sportlichen Dingen kommt natürlich das Clubleben an sich auch nicht zu kurz. Jeden Dienstagabend trifft man sich am Clubabend zu schweisstreibenden Spielen und gemütlichem Beisammensein. Es wurde ein eigenes Ressort für Geselliges geschaffen, wo sich junge Mitglieder um Skiweekends, Bowling-Turniere und Clubmeisterschaften kümmern, um die rund 130 Mitglieder mit immer neuen Ideen zusätzlich zu unterhalten. Viele der Mitglieder kennen sich für den grössten Teil ihres Lebens und der Club sowie das Tennis- und Squash Center sind eine Art zweite Heimat.

Auch im kommenden Squashjahr wird viel über Langnau im Zusammenhang mit Squash zu hören sein. Es ist schon Tradition, dass die Junioren-Schweizermeisterschaften im Sihlthal stattfinden, was auch im kommenden Spätf Frühling wieder geschehen wird. Daneben wird auch eines der grössten Einzelturniere, der Sihlthalcup, wie jeden November erneut über die Bühne gehen. Die vielen Mannschaften werden ihre Interclubspiele absolvieren und weitere Anlässe werden das TSCS auf Trab halten.

Der Squash-Club Sihlmatte-Langnau wird bald 20-jährig. Und so jung kommt er auch daher.



Reparaturen aller Marken  
**CP Garage GmbH**

V. Chassanidis

Sihltalstrasse 91, 8135 Langnau a/A, Tel. + Fax 01/713 11 21

# Schlosserei Metallbau

---

Leichtmetallarbeiten,  
Metalltüren – Blecharbeiten  
sowie schmiedeiserne Fenstergitter  
nach Mass

**Reparatur- und Montagewerkstatt**

## F. Zwahlen

Sihlwaldstr. 10 • 8135 Langnau a/A  
Telefon 01/713 28 25

# AUGENOPTIK HAAS



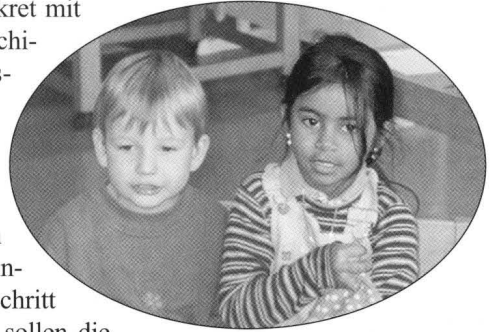
*eyephorics*<sup>®</sup>

so leicht  
so bunt  
so anders

Neue Dorfstrasse 20, 8135 Langnau am Albis, Telefon 01/713 39 80

## IKU steht für "Integration ist keine Utopie"

Dieses Projekt befasst sich ganz konkret mit der "Heimatfindung" von fremdsprachigen Kindergartenkindern, Erstklässlern und ihren Eltern. Dahinter steht die Überlegung: Wenn es gelingt, den Kleinen unsere Sprache, unsere Kultur, den Umgang mit anderen Kindern näher zu bringen und auch die Eltern in diese Aufgabe einzubinden, dann haben wir einen grossen Schritt in die richtige Richtung getan. Früh sollen die Kinder, aber auch ihre Eltern die Spielregeln unseres Zusammenlebens kennen lernen.



So hat *Frau Rita Wyss*, die dieses Projekt in eigener Initiative für unsere Gemeinde auf die Beine gestellt hat, in der letzten Augustwoche etwa drei Dutzend Elternpaare, auch alleinerziehende Elternteile zu einem ersten Kontaktabend in den Singsaal eingeladen. Gelbe Schilder auf den Tischen laden die entsprechen-



*Die Kindergärtnerin Frau Fleuti umgeben von einigen Schützlingen.*

*Für knisternde Augenblicke...*



## Heinz Gresser

Umbauten · Renovationen

Cheminéebau

Keramische Wand-  
und Bodenbeläge

8135 Langnau am Albis

Telefon 01/713 01 09

[www.heinzgresser.ch](http://www.heinzgresser.ch)

# MANUZZI

COMESTIBLES

Italienische Spezialitäten, Über 60 Käsesorten  
Früchtekörbe, Weine, Traiteur, Frischteigwaren  
Brot, Tiefkühlprodukte, Früchte und Gemüse



# ABEGG

NATURAFLEISCH

Fleisch aus naturnaher, tierfreundlicher  
Landwirtschaft, von Bauern aus unserer  
Region



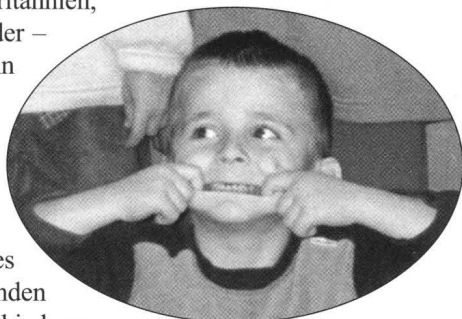
Neue Dorfstrasse 20a  
Langnau am Albis  
Telefon 01/713 20 26  
Montag geschlossen

**TÄGLICH  
FRISCHE FISCHE**





den Nationen ein, Platz zu nehmen. Serbien, Albanien, Kosovo, Italien, Afghanistan, Türkei, Eritrea, Sri Lanka, Grossbritannien, Frankreich heissen die verschiedenen Länder – vielleicht sind es auch noch andere mehr. An jedem Tisch sitzt auch eine Übersetzerin oder ein Übersetzer, damit die klaren, langsam gesprochenen Sätze des Willkommens, der Erläuterungen über Ziel und Zweck der ersten und der noch weiteren drei Zusammenkünfte, die im Laufe des Schuljahres noch folgen werden, gut verstanden werden. Um aufzuzeigen, woher die verschiedenen



Menschen kommen, auch die anwesenden Schweizer, werden rote Punkte für die betreffenden und gelbe für deren Eltern auf einer Schweizerkarte, auf einer Europakarte und schliesslich auch auf einer Weltkarte aufgeklebt. Sehr anschaulich zeigen die farbigen Punkte wie verstreut die Herkunftsländer sind, aber auch wie geballt sich die Herkunft aus dem Balkan zeigt.



Ein herausgegriffenes Beispiel eines Kindergartens zeigt, wie notwendig es ist, sich mit den Integrationsproblemen zu befassen. Im neuen Schuljahr sind 11 neue Kinder dazu gekommen, davon sind 7 fremdsprachig und sie sprechen fünf verschiedene Sprachen! Eine solche Tatsache lässt einen an den Turm zu Babel denken.

Da die Kinder im Kindergartenalter noch recht unbeschwert und aufnahmefähig sind, ist die Chance gross, dass sie bald im Umgang mit den deutsch sprechenden Kindern auch sprachlich zurecht kommen. Der Kindergartenunterricht wird zeitweise von spielerischem Sprachunterricht begleitet. Um einen gewissen Erfolg der Anstrengungen zu erreichen, ist die Teilnahme für Eltern von Kindergartenkindern an den vier Orientierungsabenden obligatorisch. Frau Wyss rechnet vor, dass dies für die Eltern einen Einsatz von höchstens zwanzig Stunden bedeute, während aber ihre Kinder ein Vielfaches von dieser Zeit gut betreut würden. Das sollte einleuchten. Präsenzlisten liegen auf, denn man will wissen, wer der Einladung gefolgt ist. Ohne Disziplin gibt es kein Resultat, oder höchstens ein schlechtes.



# MRT

- Buchhaltungen
- Steuererklärungen
- Firmengründungen
- Revisionen

**MRT, Marlis Randegger Treuhand,**

Quellenstrasse 12, 8135 Langnau am Albis, Telefon 713 3011

Zuverlässig und kompetent.  
Auch kleineren Betrieben biete ich eine einwandfreie Betreuung sowie eine individuelle Beratung.

Wir sind Ihr Spezialist für  
Naturheilmittel  
(Heilkräuter, Tinkturen, Bäder)  
Homöopathie (Similasansystem,  
Nelson)  
Spagyrik (Heidak)  
Reformprodukte (Biona-Reform-  
abteilung)

# angst

DROGERIE REFORM  
PARFUMERIE NATURHEILMITTEL

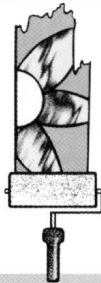
Hintere Grundstrasse 2  
8135 Langnau a. A.  
Tel. 01/713 26 00

FOTOKOPIEN



biona

# MALER



# BLUM

Marcel Blum

SIHLWALDSTR. 9A

CH-8135

LANGNAU A.A.

TEL./FAX

01 / 713 14 04

WWW.MALERBLUM.CH

**malen · gipsen · tapezieren · dekorative Techniken / Stucco Veneziano**

Meine Werkzeuge sind:

Gesprächstherapie mit Focusing  
und Körpertherapie, Paartherapie,  
Ausdruckstherapie, Enneagramm,  
Arbeit nach Bert Hellinger,  
Phyllis Krystal, NLP

*Wieder  
in Langnau!*



Psychotherapeutin GFK/EABP

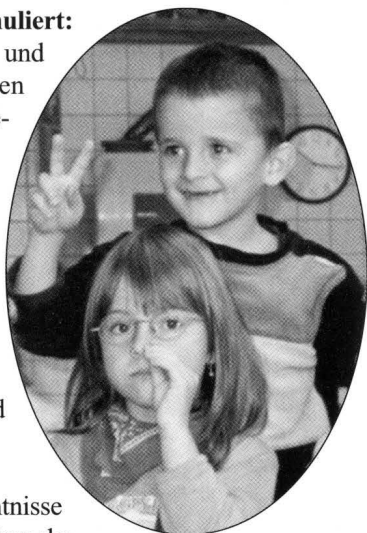
**Lilo Furrer**

Weidstrasse 1, 8135 Langnau am Albis, Telefon 01 713 48 05

**Die Zielsetzung des Projektes I K U ist so formuliert:**

Hauptziel ist die Integration von Migrantinnen und Migranten aus dem nicht deutschsprachigen Sprachraum, das heisst: die Eltern der neu eintretenden Kindergartenkinder und Erstklässler.

- Fernziele:
- Entlastung der Schule und Verwaltung
  - Gegenseitige Toleranz unter den Bevölkerungsgruppen
  - Verminderung des Gewalt- und Suchtpotentials
  - Kostensenkung im Schul- und Sozialbereich



- Erreichung der Ziele durch:
- minimale Kenntnisse der deutschen Sprache
  - Vertrautsein mit der Schule, dem Gesundheits- und Sozialwesen, der Politik und Verwaltung, den kulturellen Angeboten der Gemeinde, der reformierten und der katholischen Kirchgemeinden



Eine Unterstufenlehrerin und eine Kindergärtnerin sprechen auch noch zu den Anwesenden und bitten sie eindringlich, sie möchten doch in der Schule, im Kindergarten vorbeikommen und ihre Anliegen persönlich vorbringen. Die Verständigung sei um einiges leichter, wenn man sich sehen kann, Mimik und Gesten helfen. Es herrscht eine gute, aufgeräumte Stimmung im Singsaal. Bei Kuchen und Kaffee wird das Sprachen- und Stimmengewirr etwas lauter – es ist schön friedlich, man sucht sich zu verständigen. Rita Wyss strahlt soviel Optimismus aus, dass es für sie und ihre Helferinnen und Helfer zu hoffen und zu wünschen ist, dass ihre Anstrengungen Früchte tragen werden.





**Piano- und Musikhaus  
Klavierstimm- und Reparaturservice**

Wiesenweg 7, 8135 Langnau, Tel. 713 36 75, Fax 713 46 66

**Kein Klavierkauf / -miete  
ohne unsere Offerte!**

**Markenvertretungen von:**

- Steingraber
- Seiler
- Pfeiffer / Rönisch
- Yamaha / Eterna
- Digital-Piano und Keyboard, GEM / Roland, andere Marken auf Anfrage

**Geöffnet nach Voranmeldung**

**TSCHOPP AG**

**BAUGESCHÄFT** ▼ **8135 LANGNAU**

Neubauten

Umbauten

Renovationen

Natursteinarbeiten

Tel. 713 36 48

Birrwaldstr. 7

Natel 079/403 51 11 + 079/370 80 19

Wir sind  
Ihre  
Nächste.

[www.zkb.ch](http://www.zkb.ch)

Die nahe Bank



**Zürcher  
Kantonalbank**

## 75 Jahre Gemeinnütziger Frauenverein Langnau am Albis

Am Mittwoch, den 10. November 1926 gründeten mehr als 200 entschlossene Langnauer Frauen den Gemeinnützigen Frauenverein und wählten Julia Hediger (Gemeindeschreibers) zur ersten Präsidentin. "Der Verein möchte in erster Linie ein Hilfsverein sein, der den Fürsorgeeinrichtungen unserer Gemeinde zur Seite steht."

Der Verein wurde in einer Notlage gegründet. Die Frauen wollten mit ihrer freiwilligen Arbeit Not und Armut lindern helfen, sie wollten der Gemeinschaft oder der Gemeinde nützen. Dieser Gedanke des Helfenwollens ist heute noch die Triebfeder der Schweizerischen Frauenvereine. Die Tätigkeit der Frauen ist jedoch nicht mehr auf Stricken, Schneidern und Backen beschränkt, sondern erstreckt sich auf die verschiedensten Gebiete, entsprechend der beruflichen Ausbildung der Beteiligten. Junge Frauen bringen neue Anregungen und verpassen dem Verein ein modernes "Outfit", wie das so schön heisst. Das gemeinschaftliche Planen und Arbeiten verbindet und macht Spass. Die Hilfeleistungen werden fröhlich und in guter Stimmung erbracht, man tut sich und den andern etwas zuliebe.

Schwerpunkte im Herbst sind die Märkte. Im September findet die Second-Hand-Börse statt, ihr folgt die Kinderkleider-Börse und Ende November der



*Stimmungsvoller Chilemarkt in der Schwerzi.*

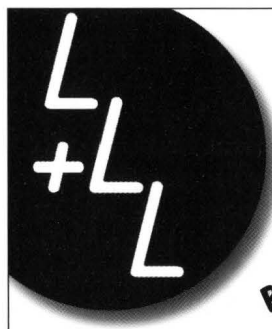
*Foto: Bernhard Fuchs*

**Peter Welte**



Spinnereistrasse 4  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01 713 07 33  
Fax 01 713 07 33  
Natel 079 667 66 23

Schreinerei



## HEIZUNGEN

W. Leutwyler AG  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01 713 11 22

Beratung,  
Planung  
Reparaturen  
und Neuanlagen  
Gas, Öl,  
Wärmepumpen

## GARAGE

## ROLF SCHENZER

8135 Langnau a. A., Sihltalstrasse 96, Telefon 01 713 32 67

**WELTMEISTER.** RICHARD BURNS, RALLYE-FAHRER-WELT-  
MEISTER 2001 AUF SUBARU WRC 4WD.

Wir gratulieren  
dem frischge-  
backenen Welt-  
meister Richard  
Burns zu seiner  
überragenden  
Leistung mit dem  
Impreza 4WD ...



... und allen  
anderen, die  
mit einem  
Subaru 4WD  
unterwegs  
sind, zur  
guten Wahl.



# SUBARU



*Chilemarkt in der Schwerzi.*

*Foto: Bernhard Fuchs*

Weihnachtsmarkt. Diese arbeitsintensiven Veranstaltungen erfordern einen guten Schulterschluss der beteiligten Frauen. Für die Vereinsmitglieder werden die verschiedensten Kurse angeboten, Vorträge und Ausflüge organisiert. Das gemeinsame Basteln für den Weihnachtsmarkt bringt unglaublichen Ideenreichtum zu Tage und die Kunstgewerblerinnen spriessen nur so aus dem Boden. Der SOS-Dienst, der durch die Neustrukturierung des Altersheimes "überflüssig" wurde, wird vielleicht wieder mühevoll neu aufgebaut.

Was geschieht mit den erwirtschafteten Geldern? Die bedürftigen Einzelpersonen, Familien oder Institutionen werden sorgfältig immer wieder aufs neue bestimmt. Dieses Jahr bekommen die Aktion "Sternschnuppe", die schwerkranken Kindern Wünsche erfüllt und das UNICEF-Projekt "Wüstenblume", das sich gegen die Beschneidung von Frauen (!) wehrt, eine finanzielle Unterstützung.

Den Frauen des Gemeinnützigen Frauenvereins geht die Arbeit in den nächsten 25 Jahren ganz sicher nicht aus und ihre Einsatzfreude wird andauern. Das Vereinsziel des Helfens und die Freude an dem Miteinander sind ein unaufhörlicher Jungbrunnen.

#### **Liste der Präsidentinnen**

1926 Julia Hediger	1954 Silvia Rudolph	1986 Hanni Fröhlich
1929 Frau Pfr. Bruppacher	1972 Judith Müller	1993 Rosmarie Iseli
1948 Elsa Schaerer	1976 Marianne Wachy	1997 Ruth Eggenberger



**Pizza Kurier**  
**Take-away**

**LOMBARDA**

**Pizza, Pasta**  
**Geflügel, Focaccine**  
**Knoblibrot, Salat, Dessert**  
**Mineral, Bier, Wein**

**Bestellungen:**  
**01 713 26 22**

**Mindestbestellmenge: Fr. 20.-**

**Hauslieferungen: Montag - Samstag**  
**11.00 - 13.00 Uhr**  
**17.00 - 22.00 Uhr**

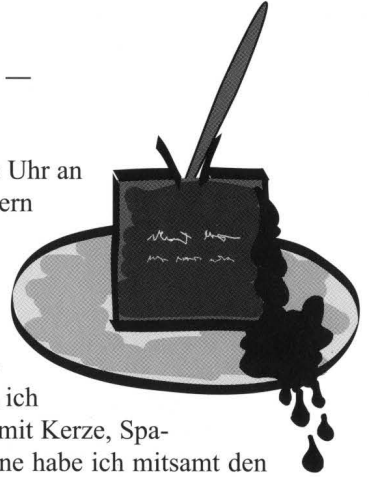
**Verlangen Sie unsere Preisliste!**

**Pizza-Kurier Lombarda**  
**Höflistrasse 5b, 8135 Langnau a/A**



## Aus einem alten Tagebuch – Schulsilvester

Heute ist Schulsilvester. Weil wir erst von sechs Uhr an Lärm machen dürfen, wollten mich meine Eltern nicht früher aus dem Haus lassen. Gestern konnte ich lange nicht einschlafen und bin heute morgen schon wieder früh wach geworden. Schnell bin ich aufgestanden und um halb sechs aus dem Haus geschlichen. Die schwere Haustüre hat keinen Ton von sich gegeben, denn ich habe sie bis zuletzt festgehalten. Den Turnsack mit Kerze, Spanischen Nüssli, einem Apfel und einer Mandarine habe ich mitsamt den zwei alten Pfannendeckeln schon am Abend bereit gelegt. Meine Mutter hat mir nur zwei verbeulte bewilligt, für die anderen glänzenden wäre es zu schade. Wenn man die aus Aluminium aber recht zusammenschlägt, lärmten die auch ganz schön. Die Trillerpfeife von der Pfadi habe ich in die Manteltasche gesteckt, von der wussten die zu Hause nichts. Nun konnte es also losgehen.



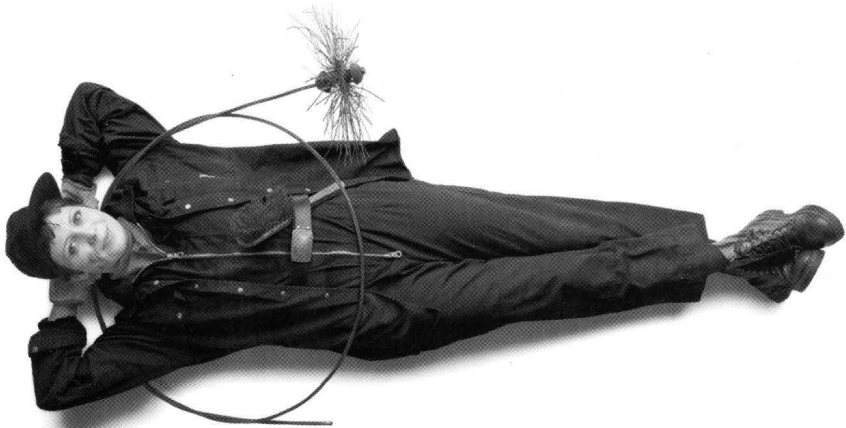
*Wintermode vor 60 Jahren ...*

Im Wolfgraben ist noch alles still. Es ist stockdunkel, und im Haus meines Lehrers brennt noch kein Licht. Eigentlich würde ich jetzt gern einmal einen tollen, schamparen Pfiff loslassen, aber ich getraue mich nicht. Es hat nur wenig Schnee am Strassenrand, und ich wandere langsam gegen die Molki hinunter. Huh, ist das saukalt, ich bin froh um meine dicken Handschuhe. Beim Mäuerchen bei der Molki haben sich schon ein paar andere Schüler versammelt. Ein Bub hält mir eine Taschenlampe vors Gesicht.

Rentenanstalt 

Swiss Life 

[www.swisslife.ch](http://www.swisslife.ch)



*Get the Swiss Life Feeling*

Ihr persönlicher Berater in allen  
Vorsorge - und Versicherungsbelangen:

**Heinz Frey**  
Sihltalstrasse 90  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01 771 83 71  
Mobil 079 421 10 01

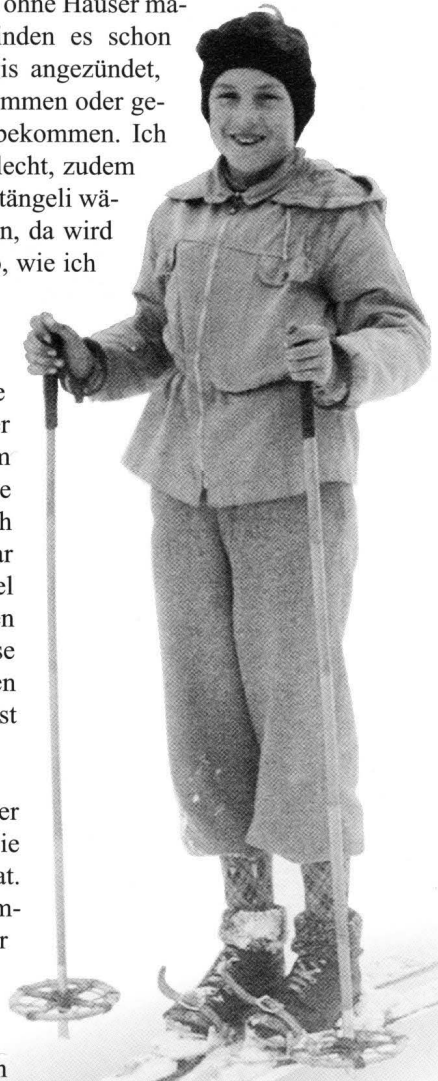
**E. P. O. 02**

Official Partner

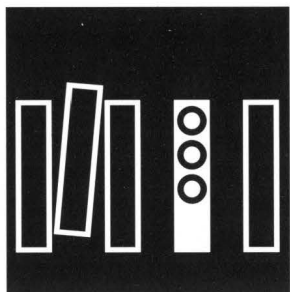
Einer zählt laut: eins, zwei, drei. Und jetzt geht ein Bombenlärm los. Pfannen-  
deckel, Pfeifen, Rätschen und eine Schelle läutet auch noch mit. Wir warten  
noch einen Moment und dann machen wir uns aus dem Staub Richtung Unter-  
renngg. Auf freiem Feld und an Wegen ohne Häuser ma-  
chen wir noch mehr Krach und finden es schon  
sauglatt. Ein paar Buben haben Zigis angezündet,  
Heiri habe sie von seinem Vater bekommen oder ge-  
nommen, das habe ich nicht herausbekommen. Ich  
wollte keine, mir würde sowieso schlecht, zudem  
finde ich Rauchen blöd. Ein Schoggistängeli wä-  
re mir lieber. Morgen ist Weihnachten, da wird  
es wohl Schoggi am Baum haben – o, wie ich  
mich freue!

Lisbeth ist zu uns gestossen. Schon  
füllt ihr Sepp Schnee in die Kapuze  
ihrer Pelerine und stülpt sie ihr über  
den Kopf. Lise schlägt wütend um  
sich, langt dem Sepp eine Ohrfeige  
und geht heulend weg. Sepp ist doch  
ein ganz frecher Schnuderer. Lise war  
sowieso wütend, weil sie ihren Mantel  
nicht anziehen durfte und mit der alten  
Pelerine ihres Bruders auf die Strasse  
musste. Er hätte ja schmutzig werden  
können – der Mantel. Lises Mutter ist  
halt so.

Nach einer Weile haben wir es wieder  
gut und Lise verteilt Nidelzeltli, die sie  
gestern mit ihrer Mutter gemacht hat.  
Die Buben werfen ihre Zigarettenstum-  
mel weg und schlecken wie wir  
Mädchen die feinen Zeltli. Wenn  
sich ja jemand beim Rauchen erwi-  
schen lassen würde! Potz Donner-  
wetter, da würde der "Hindzgi" kein  
Erbarmen kennen, das gäbe  
einige Tatzen



... nach dem Schulsilvester.



## Gemeinde- und Schulbibliothek Langnau am Albis

Montag 15.00 – 18.00 Neue Dorfstrasse 14 –  
 Dienstag 18.00 – 20.00 Untergeschoss Gemeinde-  
 Mittwoch 14.00 – 16.00 haus, Eingang oberer  
 Donnerstag 9.00 – 11.00 Pausenplatz Widmer-  
 Freitag 18.00 – 20.00 Schulhaus.  
 Samstag 9.00 – 11.00

### Ferienöffnungszeiten:

Montag 16.00 – 18.00  
 Donnerstag 18.00 – 20.00 Telefon 01/713 27 17



## Öffnungszeiten

Heuackerstrasse 1 · Tel. 01/713 56 66

<b>Hallen- bad</b>	<b>Normal</b>	Mo	15.00-21.00	<b>Während den Schulferien</b>	15.00-21.00
		Di	12.00-21.00		09.00-21.00
		Mi	06.00-07.30		06.00-21.00
			12.00-21.00		
		Do	12.00-21.00		09.00-21.00
		Fr	12.00-18.00		09.00-18.00
		Sa	09.00-18.00		09.00-18.00
	So	09.00-18.00	09.00-18.00		

### Sauna

<b>Damen</b>	Mo	11.00-22.00	<b>Herren</b>	-----
	Di	08.30-15.30		16.00-22.00
	Mi	08.30-12.00		-----
	Mi	12.00-22.00**		12.00-22.00**
	Do	08.30-22.00		-----
	Fr	08.30-15.30		16.00-22.00*
	Sa	-----		08.30-18.00
	So	09.00-18.00**		09.00-18.00**

### Solarien

	Mo	11.00-21.00
	Di	08.30-21.00
	Mi	08.30-21.00
	Do	08.30-21.00
	Fr	08.30-21.00*
	Sa	08.30-18.00
	So	09.00-18.00

\* In den Schulferien nur bis 19.00 Uhr / \*\*Damen und Herren

**Sonne und Gesundheit durch Solarium und Sauna**

und die Chlöppli würden rot und geschwollen und täten verflixt weh. Im Dorf stossen wir auf andere Schülergruppen, und bald ist eine Schneeballschlacht im Gange. Sie tun weh, diese harten Schneebälle aus nassem, dreckigem Schnee. Grosi sagt, es sei zu kalt zum Schneien. Aber irgendwann wird es doch einen Haufen herunterwerfen.

Gegen acht Uhr laufen wir etwas gemütlich gegen das neue Schulhaus hinauf. Der Krach ist verstummt, wir mögen nicht mehr lärmern. Schulabwart Schnorf steht wie immer am Eingang und prüft, ob wir die Schuhe putzen. Wenn einer noch Schnee an den Schuhen hat, dann drückt er ihm das Bäseli in die Hand. Elsbeth aus der Rislete bringt einen Arm voll Chriesecht in die Schule und verteilt sie. Jeder bekommt für seinen Bank ein Zweiglein, das neben dem versenkten Tintenfass liegt. Darauf befestigen wir unsere roten und weissen Kerzen. Mit den mitgebrachten Äpfeln und Mandarinen wird das Ganze noch bunter und amächeliger. Ein herrlicher Duft durchströmt das strenge Klassenzimmer. Wie wenn es ans Rechnen ginge, kommt der Lehrer herein und nimmt ernst und bedächtig die Stimmgabel hervor. Er schlägt sie an die Pultkante, und wir wissen, dass wir aufstehen müssen. Ein Weihnachtslied folgt dem anderen. Zum Schluss – es fiel dem Lehrer wohl nichts mehr ein – sangen wir: "Des Morgens in der Frühe, da treiben wir die Kühe, la, la, la ..."

Das war ein schöner Schulsilvester.

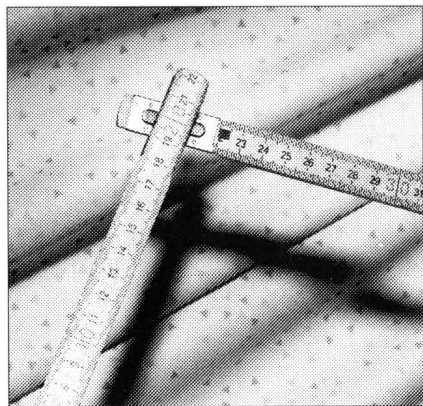


*Eisfeld auf dem Pausenplatz des Schulhauses Wolfgraben.*

# ZUSCHNITT NACH MASS?

WIR KOMMEN  
GLEICH.

DAMIT DAS ZUHAUSE  
FREUDE MACHT.



REDEN SIE ZUERST  
MIT UNS.

## Schreinerei Schneiter AG

8135 Langnau am Albis  
Vordere Grundstrasse 14  
Telefon 01/713 31 89



In Zusammenarbeit mit dem Möbelzentrum des Handwerks



# DAEWOO TACUMA

TACUMA  
FR. 24'750.-



Die Neuerfindung des Autos, das Multi Purpose Vehicle, fährt auch als DAEWOO TACUMA 2000 CDX Automat vor. Für Fr. 26'250.-. Inbegriffen sind wie beim DAEWOO TACUMA 2000 CDX wegweisendes Design, ABS, Fahrer- und Beifahrer-Airbag, Klima-Automatik, Stereo-Radio-Tonband oder -CD-Player, 5 Einzelsitze und drehbarer Beifahrersitz.

## 20 Jahre



### Garage Kolb

Sihltalstrasse 69  
8135 Langnau a.A.  
Tel. 01 713 31 55



## DAEWOO

WAS WOLLEN SIE MEHR



## ***Gartenpflanzen ... ... wie hätten Sie's gerne?***

- *stilgerecht?*
- *standortgerecht?*
- *nostalgisch?*
- *buntgemischt?*
- *ökologisch?*
- *pflegeleicht?*
- *artenreich?*
- *ertragreich?*

**Grueber + Co.**

Striempelstrasse 43  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01/713 23 00  
Fax 01/713 09 06

**Hans Reichenbach**

Schonau  
8915 Hausen am Albis  
Tel. 01/764 03 04  
Fax 01/764 03 07

***Ihr Baumschul-Team am Albis***



***[www.grueber.ch](http://www.grueber.ch)  
[info@grueber.ch](mailto:info@grueber.ch)***

# aktuell

## **GESUNDHEITSPROBLEME**

In unserem **Similasan-Sortiment** finden Sie sehr wirksame, natürliche Heilmittel – bei Grippe, Husten, Schnupfen, Halsweh etc.

## **GESUND DURCH DEN WINTER**

Jetzt ist es Zeit, etwas für die Steigerung der körpereigenen **Abwehr gegen Erkältungskrankheiten** zu tun. Resistenz-Mittel, Vitaminpräparate, Stärkungsmittel etc. braucht Ihr Körper jetzt.

## **GESUNDHEITSSCHLAF**

Bei Rückenschmerzen, Nackenverspannung, Kopfschmerzen, Schlafstörungen, Schleudertrauma hilft das neue **elsa-Nackenkissen**.

## **GESCHENKE**

In unserem Sortiment finden Sie bestimmt passende Artikel, die sich als Geschenk eignen. Die festliche Verpackung ist bei uns selbstverständlich.

## **FOTO-ABTEILUNG**

Hier finden Sie einfache, gute **Fotoapparate – Filme – Fotoarbeiten** macht unser Foto-Labor (Kodak, Lausanne) innert 1 Tag in bester Qualität. Als beliebtes Geschenk: Fotokalender mit Ihrem eigenen Foto.

## **WIR BERATEN SIE.**



Langnau a.A. beim Gemeindehaus Tel. 713 32 60



**Bei Ihrem Foto-Fachhändler: die Qualität des Kodak Labors**

**D I E F O T O P R O F I S**